

# 2011

MATERIALI DEL PROGETTO **L'ASSISTENZA  
SOCIALE PER GLI ANZIANI IN GERMANIA**  
MATERIALIEN ZUM PROJEKT **DIE ÖFFENTLICHE  
FÜRSORGE FÜR SENIOREN IN DEUTSCHLAND**

**Disposizioni per l'assistenza,  
testamento biologico,  
procura preventiva,  
ospizio**

**Betreuungsverfügung,  
Patientenverfügung  
Vorsorgevollmacht,  
Hospiz**



**COMITES**  
Comitato degli Italiani all'Estero  
Circoscrizione consolare di Dortmund  
Ufficio di Presidenza  
**Komitee der Italiener im Ausland**  
Konsularbezirk Dortmund

**COMITES**  
*COMITES*

Comitato degli Italiani all'Estero  
Circoscrizione consolare di Colonia  
Ufficio di Presidenza  
**Komitee der Italiener im Ausland**  
Konsularbezirk Köln

Questo opuscolo, **aggiornato e rielaborato dal Com.It.Es. di Dortmund e Colonia**, è stato realizzato nell'ambito del progetto "L'assistenza sociale per gli anziani in Germania". Il progetto è stato promosso dal Verein für Internationale Freundschaften e.V. (ViF) di Dortmund e sostenuto dalla Robert-Bosch-Stiftung.

**Com.It.Es. Comitato degli Italiani all'Estero**  
**Circoscrizione consolare di Dortmund - Ufficio di Presidenza**  
Goebenstr. 14 - 44135 Dortmund  
Tel. 0231 525926 - Fax 0231 525977  
info@comites-dortmund.de - www.comites-dortmund.de  
**Presidente: Marilena Rossi**

**Com.It.Es. - Comitato degli Italiani all'Estero**  
**Circoscrizione consolare di Colonia - Ufficio di Presidenza**  
Bayenstr. 13, 50678 Köln  
Tel.: 0221 - 932 03 80 - Fax: 0221 - 932 03 82  
info@comitescolonia.de - www.comitescolonia.de  
**Presidente: Rosella Benati**

**Verein für Internationale Freundschaften e.V.**  
Westhoffstr. 8-10, 44145 Dortmund  
Tel.: 0231 / 95 98 97 54  
vif-do@web.de - www.vif-do.de  
Responsabile del progetto: Alessandra Alberti

Prima edizione 2005 - Ristampa dicembre 2010

Progetto grafico, impaginazione: Giorgio Visintainer - www.visigio.de

Stampa: Druckhaus Dortmund, Güntherstrasse 44, 44143 Dortmund  
Tel. 0231-5342738 - Fax 0231-5342739  
info@druckhausdortmund.de - www.druckhaus-dortmund.de

Diese vom Com.It.Es. Dortmund und Köln aktualisierte und überarbeitete Broschüre entstand im Rahmen des Projektes „Die öffentliche Fürsorge für Senioren in Deutschland“. Das Projekt wurde durch den Verein für Internationale Freundschaften e.V. (ViF), Dortmund, initiiert und von der Robert-Bosch-Stiftung gefördert.

**Com.It.Es. Komitee der Italiener im Ausland**

**Konsularbezirk Dortmund**

Goebenstr. 14 - 44135 Dortmund

Tel. 0231 525926 - Fax 0231 525977

info@comites-dortmund.de - www.comites-dortmund.de

**Vorsitzende: Marilena Rossi**

**Com.It.Es. - Komitee der Italiener im Ausland**

**Konsularbezirk Köln**

Bayenstr. 13, 50678 Köln

Tel.: 0221 - 932 03 80 - Fax: 0221 - 932 03 82

info@comitescolonia.de - www.comitescolonia.de

**Vorsitzende: Rosella Benati**

**Verein für Internationale Freundschaften e.V.**

Westhoffstr. 8-10, 44145 Dortmund

Tel.: 0231 / 95 98 97 54

vif-do@web.de - www.vif-do.de

Projektverantwortliche: Alessandra Alberti

1. Auflage 2005 - Neuauflage Dezember 2010

Grafikdesign, Layout: Giorgio Visintainer - www.visigio.de

Druck: Druckhaus Dortmund, Güntherstrasse 44, 44143 Dortmund

Tel. 0231-5342738 - Fax 0231-5342739

info@druckhausdortmund.de - www.druckhaus-dortmund.de

# Indice

A cosa si deve pensare	6
Procura preventiva	6
Disposizioni per l'assistenza	6
Procura preventiva o disposizioni per l'assistenza?	6
Testamento biologico	8
Formalità	8
Aiuto per la stesura	10
Aspetti giuridici	10
Ospizio (accompagnamento dei moribondi)	12
Centri di consulenza	14

# Inhalt

Woran zu denken ist	7
Vorsorgevollmacht	7
Betreuungsverfügung	7
Vorsorgevollmacht oder Betreuungsverfügung?	7
Patientenverfügung	9
Formalitäten	9
Hilfe zur Erstellung	11
Rechtliche Aspekte	11
Hospiz	13
Beratungsstellen	15

## A cosa si deve pensare

Salute, finanza e stabilire dove stare: sono soprattutto questi gli ambiti per i quali è competente la persona che Lei prega o incarica di occuparsi delle Sue faccende, quando non sarà più in grado di farlo. Al fine di garantire il rispetto delle Sue volontà, anche quando Lei non potrà più manifestarle, esistono diverse possibilità. In questo opuscolo La informiamo in merito alla Procura preventiva (Vorsorgevollmacht), Disposizioni per l'assistenza (Betreuungsverfügung) e Testamento biologico (Patientenverfügung).

## Procura preventiva

Con una Procura preventiva Lei conferisce ad una persona di Sua fiducia il diritto di decidere in merito alle Sue questioni personali e finanziarie (prevenzione malattie, bisogno di cure mediche, domicilio e questioni legate all'abitazione, rapporti con le autorità, cura patrimoniale, movimento postale e telefonico, rappresentanza in tribunale). Una simile Procura non abbisogna di una determinata forma giuridica, non deve nemmeno venir autenticata o certificata (con alcune eccezioni), dato che si tratta di una questione di fiducia fra due persone. Esse devono però essere al momento della redazione della procura preventiva nel pieno possesso delle proprie facoltà mentali. Altrimenti non può essere impartita nessuna procura. Tuttavia Lei dovrebbe informarsi accuratamente sulle diverse possibilità che ne derivano, ad esempio presso associazioni e organizzazioni di assistenza, come ad esempio la Caritas, l'Arbeiterwohlfahrt e la Diakonie. Anche nell'ufficio per anziani del Suo quartiere, raggiungibile attraverso il centralino telefonico della sua amministrazione comunale, può ottenere informazioni.

## Disposizioni per l'assistenza

Con le Disposizioni per l'assistenza, Lei stabilisce chi prenderà decisioni al posto Suo, in veste di rappresentante legale, quando Lei non sarà più in grado di farlo. Anche le disposizioni per l'assistenza hanno bisogno di un riconoscimento giuridico. Entra in vigore solo quando viene accertata legalmente la necessità di interventi di tipo assistenziale. Colui o colei che La rappresenterà di fronte alla legge, dovrà inoltrare annualmente al tribunale un rendiconto, in particolar modo per quanto concerne le questioni finanziarie.

## Procura preventiva o disposizioni per l'assistenza?

Indipendentemente per quale forma preventiva nel "caso dei casi" Lei si decida: per prima cosa s'informi a fondo, si consigli con i Suoi familiari e in particolare con la persona che un domani prenderà le decisioni al posto Suo. Infatti si tratta sempre di una questione di fiducia, anche se le

## Woran zu denken ist

Gesundheit, Finanzen und Aufenthaltsbestimmung: Dies vor allem sind die Bereiche, für die ein Mensch zuständig ist, den Sie darum bitten oder damit beauftragen, sich um Ihre Angelegenheiten zu kümmern, wenn Sie selbst nicht mehr dazu in der Lage sind. Um zu gewährleisten, dass Ihrem Willen entsprochen wird, auch wenn Sie diesen nicht mehr äußern können, gibt es verschiedene Möglichkeiten. In dieser Broschüre informieren wir Sie über Vorsorgevollmacht, Betreuungsverfügung und Patientenverfügung (manchmal auch Patiententestament genannt).

## Vorsorgevollmacht

Mit einer Vorsorgevollmacht übertragen Sie das Recht, über Ihre persönlichen und finanziellen Angelegenheiten (Gesundheitsvorsorge, Pflegebedürftigkeit, Aufenthalt und Wohnungsangelegenheiten, Behörden, Vermögenssorge, Post- und Fernmeldeverkehr, Vertretung vor Gericht) zu entscheiden, auf eine Person Ihres Vertrauens. Eine solche Vollmacht bedarf keiner bestimmten juristischen Form, sie muss auch nicht beglaubigt oder bezeugt werden (von Ausnahmen abgesehen), da es sich um eine Angelegenheit des Vertrauens zwischen zwei Menschen handelt. Sie müssen allerdings zum Zeitpunkt der Erstellung der Vorsorgevollmacht im vollen Besitz ihrer geistigen Fähigkeit sein. Sie sollten sich über die verschiedenen Möglichkeiten, die mit einer Vorsorgevollmacht gegeben werden, eingehend informieren, z.B. bei Betreuungsvereinen und bei Wohlfahrtsverbänden wie die Caritas, die Arbeiterwohlfahrt oder die Diakonie. Sie können sich aber auch von dem für ihren Stadtbezirk zuständigen Seniorenbüro beraten lassen, das Sie über die Telefonzentrale Ihrer Stadtverwaltung erreichen.

## Betreuungsverfügung

In einer Betreuungsverfügung legen Sie fest, wer als gesetzliche/r Vertreter/in für Sie entscheiden soll, wenn Sie dazu selbst nicht mehr in der Lage sind. Die Betreuungsverfügung bedarf einer juristischen Form. Sie tritt nur dann in Kraft, wenn die Notwendigkeit der Betreuung gerichtlich festgestellt worden ist. Wer Sie gesetzlich vertritt, muss einmal jährlich gegenüber dem Gericht einen Tätigkeits- und Rechenschaftsbericht insbesondere über die finanziellen Angelegenheiten abgeben.

## Vorsorgevollmacht oder Betreuungsverfügung?

Für welche Form der Vorsorge für den „Fall der Fälle“ auch immer Sie sich entscheiden: Bitte informieren Sie sich vorher gründlich, beraten Sie sich mit Ihren Angehörigen und vor allem mit der Person, die Sie damit beauftragen wollen, für Sie zu entscheiden. Denn es handelt sich immer um

Disposizioni per l'assistenza, grazie al controllo giuridico, garantiscono più sicurezza.

### Testamento biologico (Disposizioni del paziente)

Con il testamento biologico Lei regola sotto forma di una disposizione assistenziale-sanitaria, destinata al Suo medico curante, la volontà in merito ai trattamenti medici che desidera ricevere o che esclude categoricamente nel caso in cui non sia più in grado di esprimersi né a parole, né con gesti. Nel testamento biologico Lei specifica tra l'altro quali sono i provvedimenti che il Suo medico dovrà adottare atti al mantenimento in vita o al suo prolungamento.

Prima di stendere il testamento biologico dovrebbe pertanto consigliarsi con amici e parenti ed eventualmente anche consultare il Suo medico di fiducia. Soprattutto però dovrebbe riflettere su quali possano essere le misure medico-sanitarie che desidererebbe ricevere in caso di malattia.

Il testamento biologico è valido per tutti gli stadi di una malattia.

Nel testamento biologico Lei può anche decidere chi sarà la persona che dovrà far rispettare ai medici e al personale curante la Sua volontà espressa nello stesso.

Il testamento biologico viene spesso ampliato da una cosiddetta "procura preventiva", con la quale Lei autorizza una o più persone a decidere al posto Suo non solo in ambito medico-sanitario ma anche in tutt'altre circostanze come per esempio nei confronti della banca, davanti ad un tribunale o presso le autorità.

### Formalità:

Il testamento biologico è valido a tutti gli effetti solo se formulato per iscritto e sottoscritto da Lei stesso.

Lei potrà modificare il testamento biologico in qualsiasi momento, qualora cambi idea.

Al fine di provare che il testamento biologico rispecchia anche tutt'ora la Sua volontà, non dovrebbe mancare di aggiornare data e firma almeno ogni due anni.

Dovrebbe avere sempre con sé il testamento biologico affinché il Suo medico curante e/o la persona da Lei autorizzata o il Suo tutore possano, specialmente in caso di emergenza, esserne a conoscenza. In tutti i casi do-

eine Frage des Vertrauens, wenn auch die Betreuungsverfügung durch die gerichtliche Überprüfung mehr Rechtssicherheit bietet.

## Patientenverfügung

Mit einer Patientenverfügung regeln Sie in Form einer Anweisung an den behandelnden Arzt, welche medizinische Behandlung Sie wünschen oder ausschließen, wenn Sie sich selbst in Worten oder durch Zeichen nicht mehr äußern können. Sie beschreiben in der Patientenverfügung u.a., welche lebenserhaltenden oder lebensverlängernden Maßnahmen Sie seitens des Arztes wünschen.

Sie sollten daher vor Abfassen der Patientenverfügung – ggf. mit Ihrem Arzt oder mit Freunden und Verwandten – überlegen, welche ärztlichen Maßnahmen im Falle einer Erkrankung gewünscht werden.

Die Patientenverfügung gilt für alle Stadien einer Erkrankung.

In der Patientenverfügung können Sie auch eine Person bestimmen, die dem in der Patientenverfügung geäußerten Willen gegenüber Ärzten und Pflegepersonal Geltung verschaffen soll.

Oft wird diese Patientenverfügung erweitert um eine sog. Vorsorgevollmacht, in der sie eine oder mehrere Personen bevollmächtigen, auch in anderen Dingen und nicht nur in der Gesundheitsfürsorge für Sie tätig zu werden, z.B. gegenüber Banken, Gerichten, Behörden.

## Formalitäten:

Eine Patientenverfügung ist nur wirksam, wenn sie schriftlich abgefasst ist und von Ihnen unterschrieben ist.

Die Patientenverfügung können Sie jeder Zeit abändern, wenn Sie Änderungen vornehmen wollen.

Sie sollten alle zwei Jahre mit Datum und Unterschrift auf der Patientenverfügung bestätigen, dass die Patientenverfügung auch jetzt noch Ihren Willen wieder gibt.

Sie sollten die Patientenverfügung immer bei sich tragen, damit insbesondere in einem Notfall der behandelnde Arzt und/oder der von Ihnen bestimmte Bevollmächtigte oder Betreuer Kenntnis von der Verfügung erhält. In jedem Falle sollte man – z.B. in der Brieftasche – eine Notiz mit sich führen, dass eine Patientenverfügung erstellt wurde und wo diese aufbewahrt wird.

vrebbe avere almeno un foglietto con sé – per esempio nel portafoglio – su cui è annotata l'esistenza dello stesso e il luogo dove esso è conservato.

### Consigli per la stesura:

Di solito, un testamento biologico va articolato secondo un sistema a moduli. In un testamento biologico, in primo luogo va chiarito in quali concrete situazioni esso andrà applicato. Si raccomanda di consultare il proprio medico di fiducia perché nessuno meglio di lui saprà spiegare quali sono, in date situazioni, i possibili metodi di trattamento medico.

Esempi di situazioni, in cui il Suo testamento biologico potrebbe trovar applicazione:

- a) nell'immediatezza di un ineluttabile e probabile decesso;
- b) nella fase terminale di una malattia incurabile, anche quando il decesso non è ancora imminente;
- c) grave lesione cerebrale con perdita di coscienza e perdita della capacità di decidere con implicita incapacità totale di comunicare verbalmente con gli altri;
- d) stato avanzato di lesione cerebrale in cui la persona colpita non è più in grado di assumere cibo e liquidi in modo autonomo.

Il testamento biologico dovrebbe inoltre contenere delle informazioni dettagliate sui tipi di trattamento medico che, nelle situazioni sopracitate dalla a) alla d), Lei vorrebbe ricevere o rifiuta categoricamente. Si potrebbe per esempio trattare delle disposizioni citate qui di seguito:

- a) astenersi dall'attuare provvedimenti atti al mantenimento in vita o al suo prolungamento o interrompere gli stessi quando è chiaro che servono solo a ritardare il momento del decesso e quindi a prolungare il dolore e l'agonia;
- b) rinunciare alla rianimazione;
- c) alimentazione artificiale;
- d) astenersi dal somministrare liquidi a meno che questa misura non venga applicata esclusivamente per lenire il dolore;
- e) interrompere o rinunciare ad applicare la respirazione artificiale nel caso esistano farmaci in grado di alleviare i sintomi della difficoltà respiratoria;
- f) rinunciare alla dialisi o, interrompere una dialisi già iniziata;
- g) somministrare antibiotici nel caso essi servano ad alleviare specifici sintomi.

### Hilfe zur Erstellung:

Eine Patientenverfügung wird üblicherweise nach einem Bausteinsystem erstellt. In der Patientenverfügung wird zunächst einmal dargelegt, in welcher konkreten Situation die Patientenverfügung gelten soll. Hierzu lassen Sie sich am besten von einem Arzt Ihres Vertrauens beraten, da der Arzt am besten die möglichen Behandlungsmaßnahmen in bestimmten Situationen erklären kann.

Situationen, in denen Ihre Patientenverfügung gelten soll, können etwa sein:

- a) Unmittelbaren, aller Wahrscheinlichkeit nach unabwendbaren Sterbeprozess;
- b) im Endstadium einer unheilbaren, tödlich verlaufenden Krankheit, selbst wenn der Tod noch nicht unmittelbar bevor steht;
- c) Gehirnschädigung mit Verlust der Fähigkeit, Einsicht zu gewinnen, Entscheidungen zu treffen und mit anderen Menschen in Kontakt zu treten;
- d) fortgeschrittener Hirnabbauprozess, wobei die Person nicht in der Lage ist, mit ausdauernder Hilfestellung Nahrung und/oder Flüssigkeit auf natürliche Weise zu sich zu nehmen.

Die Patientenverfügung sollte ferner Angaben darüber enthalten, welche ärztlichen Behandlungen in den vorgenannten zu a) bis d) geschilderten Situationen gewünscht oder nicht vorgenommen werden sollen. Das können folgende Maßnahmen sein:

- a) Lebensverlängernde oder lebenserhaltende Maßnahmen zu unterlassen oder abubrechen, die nur den Todeseintritt verzögern und dadurch Leiden unnötig verlängern;
- b) von Wiederbelebungsmaßnahmen abzusehen;
- c) künstliche Ernährung zuzuführen;
- d) künstliche Flüssigkeitszufuhr zu unterlassen, soweit sie sich nicht als lindernde ärztliche Maßnahmen darstellt;
- e) eine künstliche Beatmung abubrechen bzw. nicht einzuleiten, soweit Medikamente zur Linderung der Luftnot möglich sind;
- f) keine Dialyse durchzuführen bzw. eine eingeleitete Dialyse einzustellen;
- g) die Gabe von Antibiotika zur Linderung von Beschwerden.

### Aspetti giuridici:

La persona da Lei autorizzata o il tutore andrà per prima cosa a verificare se sono date le circostanze che, secondo quanto da Lei descritto, prevedono l'applicazione del Suo testamento biologico. La persona autorizzata o il tutore verificherà inoltre quali sono i provvedimenti che Lei desidera o rifiuta in questa concreta situazione.

Se la situazione in cui si trova coincide con quella da Lei descritta nel testamento biologico, il medico curante dovrà attenersi alle disposizioni da Lei volute. Sarà poi compito della persona da Lei autorizzata o dal tutore far rispettare ai medici la volontà da Lei espressa.

Nel caso in cui nel testamento biologico Lei non avesse considerato e quindi nemmeno preso concrete disposizioni per la situazione presente, la persona da Lei autorizzata o il Suo tutore dovrà, in base alle disposizioni da Lei espresse nel testamento biologico, stabilire una Sua presunta volontà e cioè definire i provvedimenti medici che Lei avrebbe presumibilmente desiderato avere o rispettivamente rifiutato nella situazione in cui si trova.

La nomina di una persona autorizzata o di un tutore nel testamento biologico è pertanto essenziale.

D'altro canto è ovvio ed implicito che in tutte le discussioni con i medici curanti concernenti i provvedimenti da prendere, la persona da Lei autorizzata o il Suo tutore dovranno sempre agire tenendo in considerazione la Sua volontà e rispettando i desideri da Lei espressi.

### Ospizio (accompagnamento dei moribondi)

L'ospizio è un luogo di morte, dove si presta assistenza alle persone che stanno morendo. Nell'ospizio vengono accolte solo quelle persone che, in base al parere medico, prevedibilmente hanno un'aspettativa di vita di poche settimane o di pochi mesi. Queste persone vengono assistite e accompagnate „palliativamente”.

La medicina palliativa è di aiuto ai pazienti gravi (es. malati di cancro), che senza la somministrazione continua di antidolorifici condurrebbero altrimenti una vita solo di sofferenza. Si tratta di un accompagnamento medico costante, che si prefigge di alleviare fortemente il dolore o impedire che esso si manifesti.

Poiché in merito a ciò circolano molte voci, si vuole sottolineare che le

### Rechtliche Aspekte:

Der von Ihnen bestimmte Bevollmächtigte oder Betreuer wird zunächst überprüfen, ob die von Ihnen geschilderte Situation, in der die Patientenverfügung greifen soll, vorliegt. Der Betreuer oder Bevollmächtigte wird dann des weiteren überprüfen, welche Maßnahmen in dieser konkreten Situation von Ihnen gewünscht oder nicht mehr gewünscht werden.

Stimmt Ihre aktuelle Lebens- und Behandlungssituation mit der in der Patientenverfügung genannten Situation überein, ist der Arzt an Ihrem erklärten Willen gebunden. Der Betreuer oder Bevollmächtigte hat gegenüber dem Arzt Ihrem erklärten Willen Geltung zu verschaffen.

Haben Sie in der Patientenverfügung aktuelle Lebens- und Behandlungssituationen nicht bedacht und nicht geregelt, hat der Betreuer oder Bevollmächtigte anhand Ihrer Vorgaben in der Patientenverfügung Ihre Behandlungswünsche und Ihren mutmaßlichen Willen festzustellen und auf dieser Grundlage zu entscheiden, ob er in eine ärztliche Maßnahme einwilligt oder sie untersagt.

Sie sehen, wie wichtig in dieser Situation die Benennung eines Bevollmächtigten oder Betreuers im Rahmen der Patientenverfügung ist.

Selbstverständlich hat der Betreuer oder Bevollmächtigte auch mit dem Arzt unter Berücksichtigung Ihres Willens die zu treffenden Maßnahmen zu besprechen.

### Hospiz (Sterbebegleitung)

Das Hospiz ist ein Sterbeort, an dem sterbensranke Menschen gepflegt werden. Es können nur solche Menschen in ein Hospiz aufgenommen werden, bei denen nach ärztlicher Beurteilung eine Lebenserwartung von wenigen Wochen oder Monaten besteht. Diese Menschen werden gepflegt und „palliativ“ begleitet.

Palliativmedizin hilft schwerkranken Patienten (z.B. Krebspatienten), die ohne ständige Verabreichung von Schmerzmitteln nur unter Qualen leben könnten.

Es handelt sich um eine ständige medizinische Begleitung, mit der dafür Sorge getragen wird, dass keine Schmerzen auftreten oder diese zumindest stark gelindert werden.

Da darüber viele Gerüchte im Umlauf sind, sei angemerkt: Sterbensranke

persone con una malattia mortale non diventano dipendenti dalla morfina che viene loro somministrata.

Lo scopo dell'ospizio è di garantire una morte dignitosa e senza sofferenza. Nell'ospizio operano medici e personale con una preparazione specifica. Vengono supportati da volontari, pure loro preparati all'uopo.

Esistono ospizi di tipo ospedaliero e di tipo domiciliare. Nell'ospizio di tipo domiciliare il medico di famiglia effettua la terapia palliativa a casa. A sostegno dei familiari esistono Servizi di assistenza domiciliare (Pflegedienste), che offrono i servizi dell'ospizio. La scelta fra ospizio di tipo ospedaliero o domiciliare, di regola viene fatta tenendo conto delle possibilità domestiche e delle potenzialità degli ospizi di tipo ospedaliero a disposizione. Nel frattempo negli ospizi opera pure personale in grado di parlare diverse lingue.

Qualora Lei si decidesse per le Disposizioni del paziente, dovrebbe rivolgersi a un centro di consulenza.

**Ai seguenti indirizzi può ottenere ulteriori informazioni, anche sui centri di consulenza presenti nella Sua città:**

**Hospiz- und PalliativVerband NRW e.V. (HPV NRW)**

Im Nonnengarten 10 - 59227 Ahlen  
Tel.: 02382/7600765 - Fax 02382 7600766  
info@hospiz-nrw.de  
www.hospiz-nrw.de

**alpha**

von-Hompesch-Str.1 - 53123 Bonn  
Tel.: 0228-746547

In Internet è possibile avere ulteriori informazioni da parte del Ministero federale di grazia e giustizia, visitando il sito: [www.bmj.bund.de](http://www.bmj.bund.de)

Menschen werden durch die dabei verabreichten Morphine nicht drogenabhängig.

Ziel des Hospizes ist ein würdevolles, schmerzfreies Sterben. Im Hospiz arbeiten Ärzte und Pflegepersonen, die speziell für die Anforderungen eines Hospizes fortgebildet worden sind. Sie werden durch Ehrenamtliche unterstützt, die ebenfalls für diese Betreuung ausgebildet worden sind.

Es gibt stationäres und ambulantes Hospiz. Im ambulanten Hospiz verabreicht der Hausarzt die Palliativmittel zu Hause. Zur Unterstützung der Angehörigen gibt es Pflegedienste, die ambulante Hospizdienste anbieten. Die Entscheidung für stationäres oder ambulantes Hospiz wird in der Regel im Hinblick auf die häuslichen Möglichkeiten und die Kapazitäten der vorhandenen stationären Hospize getroffen. Es gibt in Hospizen mittlerweile auch Personal, das Fremdsprachen beherrscht.

Wenn Sie sich für eine Patientenverfügung entscheiden, sollten Sie sich an eine Beratungsstelle wenden.

Bei folgenden landesweiten Einrichtungen können Sie Fragen stellen und die Adresse einer Beratungsstelle in Ihrer Stadt bekommen:

**Hospiz- und PalliativVerband NRW e.V. (HPV NRW)**

Im Nonnengarten 10 - 59227 Ahlen  
Tel.: 02382/7600765 - Fax 02382 7600766  
info@hospiz-nrw.de  
www.hospiz-nrw.de

**alpha**

(Ansprechstelle im Land NRW für Palliativversorgung, Hospizarbeit und Angehörigenbegleitung)  
von-Hompesch-Str.1 - 53123 Bonn  
Tel. 0228-746547

Im Internet können Sie sich vom Bundesjustizministerium informieren lassen: [www.bmj.bund.de](http://www.bmj.bund.de)

